



DU 9 AU 27 JANVIER 2008

# TSURU

8 à 12 ans

D'Anne-Marie Théroux  
Une création du Théâtre En l'Air et de Carbone 14

la Maison  
théâtre

# Saison 2007-2008

**Ah, la vache !** Du 26 septembre au 14 octobre 2007  
Théâtre de l'Œil – 5 à 10 ans

**Léon le nul** Du 24 octobre au 4 novembre 2007  
Théâtre Bouches Décousues, Théâtre de la Pire Espèce  
et Théâtre d'Aujourd'hui – 9 à 13 ans

**Souliers de sable** Du 7 au 25 novembre 2007  
Le Carrousel – 3 à 7 ans (familial) 4 à 7 ans (scolaire)

**Le Rêve de Pinocchio** Du 28 novembre 2007 au 6 janvier 2008  
Théâtre de Sable – 4 à 8 ans

**Tsuru** Du 9 au 27 janvier 2008  
Théâtre En l'Air et Carbone 14 – 8 à 12 ans

**Les Enchaînés** Du 30 janvier au 9 février 2008  
Flash Marionnettes (France) – À partir de 10 ans

**Garde-robe** Du 14 février au 2 mars 2008  
Le Moulin à Musique et les Boréades de Montréal – 3 à 7 ans

**Cette fille-là** Du 12 au 22 mars 2008  
Théâtre la Catapulte (Ottawa) et Théâtre la Seizième (Vancouver)  
À partir de 12 ans

**Château sans roi** Du 26 mars au 6 avril 2008  
Théâtre de l'Avant-Pays – 5 à 9 ans

**Stanislas Walter LeGrand** Du 9 au 27 avril 2008  
L'Arrière Scène, centre dramatique pour l'enfance  
et la jeunesse en Montérégie – 8 à 12 ans

**Assoiffés** Du 1<sup>er</sup> au 11 mai 2008  
Théâtre Le Clou – À partir de 14 ans

**AL di LA** Du 13 mai au 1<sup>er</sup> juin 2008  
Laurent Dupont avec le Tam Teatromusica-Padova (Italie) – 2 à 4 ans

**Les soleils pâles** 5 et 6 juin 2008  
Option-Théâtre du collège Lionel-Groulx – 8 à 12 ans

Oser,  
ça fait  
grandir.



BANQUE  
LAURENTIENNE

# L'histoire

C'est la fête des Lanternes aujourd'hui au Japon, et Ogi raconte à sa fille l'histoire de son ami d'enfance, Nao. Enfants, Ogi et Nao étaient les meilleurs amis du monde. Ils se retrouvaient quotidiennement au bord de la rivière pour jouer aux samouraïs et combattre le terrible dragon d'eau... Un jour, trouvant son ami malade et alité, Ogi dépose un cadeau à son chevet : un œuf géant duquel un oisillon éclot. La grue Tsuru devient ainsi la protégée de Nao. Dès lors, le destin de l'enfant et de l'oiseau se trouvent liés, jusqu'à la fin de l'été, jusqu'aux premières migrations des grues sauvages, et même au-delà...

© Yves Dubé



# L'équipe

Texte et mise en scène  
**ANNE-MARIE THÉROUX**

Assistance à la mise en scène,  
conception des éclairages  
et régie générale  
**SYLVAIN LETENDRE**

Interprétation  
**PATRICIA BERGERON**  
**ROBERT DROUIN**  
**MARIE-CLAUDE LABRECQUE**  
**YVES SIMARD**

Conception et réalisation  
des marionnettes  
**MARIE-PIERRE SIMARD**

Décor  
**ANICK LA BISSONNIÈRE**

Musique originale  
**STEPHEN POULIN**

Ambiance sonore  
**NED BOUHALASSA**

Costumes  
**CHRISTIANE CHARTIER**

Régie sonore  
**CHLOÉ BESNER**

# Interprètes

© Maxime Tremblay



## PATRICIA BERGERON

Comédienne, marionnettiste et metteuse en scène, Patricia Bergeron a obtenu son diplôme de l'École supérieure de théâtre en 1998. Elle se passionne pour le masque, la marionnette et la danse pour lesquels elle a suivi des stages en France, en Italie et au Québec. Elle a joué ici et à l'étranger dans plus d'une douzaine de productions notamment avec le Théâtre de la Dame de Cœur, l'Illusion - Théâtre de marionnettes, le Théâtre Quatre/Corps. Elle était de la distribution de *Pépo-Citrouille*, pièce lauréate en 2006 du Masque des Enfants Terribles. En 2007, elle a fondé le Théâtre À l'Envers, dont la première création *Woânda* est née en octobre dernier.

## ROBERT DROUIN

Voir le mot du directeur artistique.

© Simon Johns



## MARIE-CLAUDE LABRECQUE

Diplômée en scénographie de l'UQAM, Marie-Claude Labrecque joint le Théâtre En l'Air en tant que marionnettiste dans la production *Tsuru* en 2001. Depuis, elle se passionne pour l'univers de la marionnette. Elle participe à quelques créations du Bread and Puppet Theater et joue pour le Théâtre Motus dans *Inuussia, la femme-phoque*, présenté à la Maison Théâtre en 2006. Elle travaille aussi pour le Théâtre de la Dame de Cœur et performe maintenant dans *Wintuk* une nouvelle création du Cirque du Soleil.

© Richard Blackburn



## YVES SIMARD

Yves Simard s'intéresse surtout au théâtre gestuel et à la marionnette. Il collabore avec Carbone 14, le Teatro Sunil de Suisse, Les Deux Mondes, Dulcinée et cie et Teater Terra d'Amsterdam. Depuis douze ans, il travaille également comme coscénariste et marionnettiste avec le Théâtre de la Dame de Cœur. Avec DynamO Théâtre, dont il assume la codirection artistique depuis 2007, il a été de la distribution de *Déséquilibre* — *Le Défi, L'Écho de la Rivière, Faux Départs, spectacle pour clowns de théâtre* et sera prochainement dans *L'Envol de l'ange*. Il en est à sa troisième collaboration avec le Théâtre En l'Air.

## Théâtre En l'Air

Fondé par Robert Drouin et Anne-Marie Théroux en 1995, le Théâtre En l'Air se distingue entre autres par sa passion pour le jeu physique de l'acteur et la marionnette. La compagnie élabore un langage théâtral poétique et ludique qui privilégie le travail du corps en relation avec l'objet. *Alexis n'a plus les pieds sur terre*, la première création de la compagnie, proposait une commedia dell'arte endiablée. En 2005, le public de la Maison Théâtre applaudissait la rocambolesque comédie *Panda Panda*, écrite par Larry Tremblay. Dans un tout autre registre, la compagnie nous revient aujourd'hui avec une histoire touchante, *Tsuru*, qui a remporté en 2001 le Masque de la meilleure production de théâtre jeune public.

## Carbone 14

Fondée par Gilles Maheu en 1980, la compagnie Carbone 14 a construit un langage théâtral original. Elle se distingue par un travail soutenu de création et de recherche sur l'art de l'acteur et sur une nouvelle écriture scénique où se fondent textes, danse, musique et film. Les productions de Carbone 14 lui ont valu de nombreux prix d'excellence au Québec et à l'étranger.

## Théâtroggraphie

2007 – *Le songe de Miss Météo* (en création), Robert Drouin et Yves Simard

2005 – *Panda Panda*, Larry Tremblay

1999 – *Tsuru*, Anne-Marie Théroux

1995 – *Alexis n'a plus les pieds sur terre*, Robert Drouin et Anne-Marie Théroux

## Équipe

Direction générale et artistique **ROBERT DROUIN**

# Propos de l'auteure et metteure en scène

Quand j'avais 11 ans, j'ai trouvé par terre, à l'orée de la forêt, un tout petit oiseau. Il était tout mouillé et je pouvais deviner ses gros yeux noirs derrière ses paupières translucides. Je l'ai mis délicatement dans mon chapeau et je l'ai ramené à la maison. Je l'ai nourri avec de l'eau sucrée et, comme par miracle, il a grandi. Je l'ai appelé Katiti. Katiti me suivait partout, juché sur mon épaule. Confortablement installé sur mon couvre-chef, il contemplait le monde. Fin août, ce fut le temps de la rentrée et je devais retourner à Montréal. J'ai mis Katiti dans une cage pour qu'il vienne en ville avec moi.

Malheureusement, Katiti n'a pas supporté le voyage. Il en est mort. C'est à partir de cette histoire que j'ai écrit *Tsuru*. Pour parler de la mort et aussi de la vie. Pour parler des gens qu'on aime, qui sont là près de nous, qui nous font rire et parfois enrager. Pour parler de ces êtres chers qui étaient là, tout près de moi, et qui aujourd'hui, comme Katiti, sont partis. J'ai toujours aimé les oiseaux et, grâce à Katiti, je les aime encore plus. Katiti est parti mais il reste toujours avec moi. Je le porte en moi, comme tous mes amis qui, eux aussi, un jour, sont partis.

La pièce à laquelle vous allez assister raconte l'histoire d'une grande amitié entre deux garçons qu'une petite grue coquine et ricaneuse vient transformer. J'espère que *Tsuru* saura toucher votre cœur comme Katiti a su réchauffer le mien !

Bon spectacle !

**Anne-Marie Théroux, 1999**



© La Presse

## **ANNE-MARIE THÉROUX**

1962-2004

Metteure en scène, auteure, comédienne et professeure, Anne-Marie Théroux était également orthophoniste. Fondatrice du Théâtre Aphasique qu'elle a dirigé pendant trois ans, elle a signé la mise en scène de la pièce *Le silence qui parle*. Codirectrice artistique du Théâtre En l'Air, elle a signé le texte et la mise en scène de *Tsuru*, qui a remporté le Masque de la meilleure production de théâtre jeune public en 2001, ainsi que le Prix de théâtre enfance jeunesse du Conseil des Arts du Canada. Professeure à l'École supérieure de théâtre de l'UQAM, elle s'est intéressée tout particulièrement à la création théâtrale. Son doctorat portait sur le travail de l'inconscient dans la création et la réception d'un spectacle tout public.

## Mot du directeur artistique

Nao, le petit garçon de l'histoire, rêve secrètement de s'envoler avec les grues, ces grands oiseaux blancs dont la légende raconte qu'ils peuvent nous mener jusqu'à l'Île des Immortels. À l'image du héros de l'histoire, Anne-Marie, l'auteure et la metteuse en scène de la pièce, est sûrement partie vers cette île mystérieuse. Elle nous a quittés voilà maintenant trois ans, mais son doux souvenir et sa présence lumineuse nous habitent toujours.

C'est un plaisir renouvelé chaque fois que nous rejouons *Tsuru*. Nous nous plongeons frénétiquement dans ce spectacle, baignés par la beauté, l'amitié et l'amour qui y règnent. Heureux et émus aussi de sentir que ce spectacle a quelque chose d'unique, une âme. Car c'est bien de ça qu'il s'agit, l'âme, et nous espérons qu'elle puisse voler jusqu'à vous et vous faire découvrir pendant un bref instant cette île rêvée, bercée par les vagues du souvenir.

Au nom de toute l'équipe de *Tsuru*, bon spectacle !  
**Robert Drouin**



© Yves Dubé



© Justine Hubert

### ROBERT DROUIN

Metteur en scène, comédien et enseignant, il est directeur artistique de la compagnie le Théâtre En l'Air. Il signe la mise en scène du spectacle clownesque *Panda Panda* de Larry Tremblay et agit en tant qu'interprète et créateur dans les pièces *Tsuru* et *Alexis n'a plus les pieds sur terre*. Chargé de cours à l'École supérieure de théâtre à l'UQAM, il enseigne, entre autres, le clown et la commedia dell'arte. Il a joué pour différentes compagnies de théâtre jeune public dont le Théâtre de l'Œil, DynamO Théâtre et L'Arrière Scène. Il travaille présentement à la prochaine création du Théâtre En l'Air où il mettra en scène, conjointement avec Yves Simard, un spectacle sur l'univers de Shakespeare et de ses spectres.

## Saviez-vous que...

Au Japon, la fête des morts est célébrée plusieurs fois dans l'année. Les Japonais fêtent les morts parce que, étant plus nombreux que les vivants, ils craignent leur colère, mais ils le font également par respect, car tous les morts sont appelés à devenir des dieux. La plus grande fête des morts est célébrée à la pleine lune du septième mois et dure environ 48 heures. Ces festivités, où l'on prie et honore les morts, se terminent avec la fête des Lanternes. Pour l'occasion, chaque famille allume des lanternes peintes et les laisse voguer sur une rivière. Des petits bateaux de paille chargés d'offrandes suivent ces lanternes tout le long du cours d'eau qui, selon la croyance, mène à l'autre monde : le royaume des morts. Ceux-ci, évidemment charmés par les cadeaux, se feront protecteurs des vivants et exauceront leurs prières.

© ILLUSTRATIONS Christiane Chartier



## Quiz théâtral

1. L'ère des samouraïs — XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles —, constitue une période importante dans l'histoire du Japon. Nao et Ogi jouent aux samouraïs comme nous jouons aux cowboys et aux Indiens. Quel est le nom des samouraïs que Nao et Ogi s'amusent à incarner dans *Tsuru* ?
2. À quoi remarquez-vous que Nao est de plus en plus malade ?
3. Quels objets utilise-t-on pour recréer des fleurs sur la scène ?

RÉPONSES : 1. Ogi : Yoritomo, samouraï du clan des Minamoto  
Nao : Tomomori, samouraï du clan des Taira.  
2. Ses cheveux sont de plus en plus blancs.  
3. Des ombrelles.

## Pleins feux

### LA GRUE, UN SYMBOLE CHER AUX JAPONAIS

Au Japon, les enfants apprennent l'origami dès leur plus jeune âge et la grue est un modèle classique. Ce grand oiseau blanc est un animal important pour les Japonais, car il symbolise la longévité et la fidélité. La tradition veut que quiconque plie mille grues de papier voit son vœu exaucé. Depuis la Deuxième Guerre mondiale, la grue d'origami est aussi devenue un symbole de paix, grâce à l'espoir d'une jeune fille appelée Sadako Sasaki.

Enfant, Sadako a été exposée aux radiations de la bombe atomique larguée sur Hiroshima en 1945. On lui a diagnostiqué quelques années plus tard une leucémie, « le mal de la bombe atomique » auquel peu de personnes survivaient à cette époque. Entendant la légende, elle décide de plier 1 000 grues pour guérir. Elle les plie avec tout le papier qu'elle peut trouver, jusqu'aux étiquettes de ses flacons de médicament. Les semaines passées à l'hôpital lui font voir de nombreux enfants qui souffrent des mêmes symptômes qu'elle et qui en meurent. Elle continue donc à faire ses oiseaux de papier, mais ajoute à son objectif de guérison, la paix dans le monde. Elle s'éteint en 1955 à l'âge de 12 ans après avoir plié 644 grues. Ses compagnons de classe, profondément touchés par l'histoire, décident de plier le nombre restant de grues, et Sadako est enterrée avec la guirlande de 1 000 oiseaux de papier. Ils continuent par la suite à en plier pour récupérer de l'argent afin de faire construire une statue en l'honneur de Sadako et de tous les enfants affectés par la bombe.

Aujourd'hui, dans le parc de la Paix d'Hiroshima se dresse une statue de Sadako : une jeune fille se tenant les mains ouvertes, un vol de grues de papier au bout des doigts. Chaque année, la statue est ornée de milliers de guirlandes de mille grues d'origami envoyées par des enfants du monde entier en message de paix.



© Yves Dubé

# La Maison Théâtre

Association fondée en 1982 et aujourd'hui composée de 25 compagnies de théâtre œuvrant partout au Québec, la Maison Théâtre est un lieu unique de rencontre entre les créateurs et les jeunes spectateurs. Vouée à la diffusion et au développement du théâtre pour l'enfance et la jeunesse, elle programme chaque année, depuis 1984, une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs. Grâce aux occasions de rencontre et de discussion qu'elle offre aux artistes professionnels chevronnés ou composant la relève, elle contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique théâtrale jeune public.

## Compagnies membres

Les Amis de Chiffon / L'Arrière Scène / Le Carrousel / Les Deux Mondes / DynamO Théâtre / Geordie Productions / L'Illusion, Théâtre de marionnettes / Le Moulin à Musique / Les Nuages en pantalon / Le Petit Théâtre de Sherbrooke / Théâtre Bouches Décousues / Théâtre de l'Aubergine / Théâtre de l'Avant-Pays / Théâtre de l'Œil / Théâtre de Quartier / Théâtre de Sable / Théâtre des Confettis / Théâtre du Gros Mécano / Théâtre En l'Air / Théâtre Le Clou / Théâtre Magasin / Théâtre Motus / Théâtre Sans Fil / Théâtre Tout à Trac / Youtheatre

## Actualités

### **LA MAISON THÉÂTRE ACCUEILLE DEUX NOUVELLES COMPAGNIES MEMBRES**

La Maison Théâtre est un regroupement de compagnies de théâtre. Réunies annuellement en assemblée générale, elles définissent ensemble les grandes orientations de l'organisme. Récemment, deux nouvelles compagnies se sont jointes aux compagnies membres de la Maison Théâtre : le Théâtre Tout à Trac et le Youtheatre.

Des trois qu'elles étaient au moment de la fondation de la Maison Théâtre en 1982 (le Carrousel, Les Deux Mondes et le Théâtre de l'Œil), elles sont donc maintenant 25 compagnies à unir leurs efforts pour faire de la Maison Théâtre un lieu qui témoigne toujours mieux du dynamisme de la pratique théâtrale pour le jeune public. Les membres de la Maison Théâtre souhaitent la bienvenue au Théâtre Tout à Trac et au Youtheatre !

## Conseil d'administration

Présidente **M<sup>me</sup> ODETTE LAVOIE** Directrice générale, Le Carrousel • Vice-président **M<sup>e</sup> FRANÇOIS CÔTÉ** Avocat associé, Ogilvy Renault • Trésorière **M<sup>me</sup> DIANE BÉRARD** Rédactrice en chef, Magazine *Commerce* • Secrétaire **M. SERGE MAROIS** Directeur artistique, L'Arrière Scène • Administrateur **M. PIERRE BÉLANGER** Président, Bel-Go Conseil inc. • Administrateur **M. HUGO BÉLANGER** Directeur artistique, Théâtre Tout à Trac • Administrateur **M. CAROL CASSISTAT** Directeur artistique, Théâtre du Gros Mécano • Administrateur **M. ROBERT DROUIN** Directeur artistique et administratif, Théâtre En l'Air • Administratrice **M<sup>e</sup> LYNE DUHAIME** Avocate associée, Fasken Martineau • Administrateur **M. MICHEL FRÉCHETTE** Directeur artistique, Théâtre de l'Avant-Pays • Administrateur **M. BENOÎT VERMEULEN** Codirecteur artistique, Théâtre Le Clou

## Équipe

Directeur général **ALAIN GRÉGOIRE** Secrétaire de direction **LUCIE RHÉAUME** Directrice de l'administration **STÉPHANIE ROY** Directrice des relations avec les publics **DIANE CHEVALIER** Coordinatrice des communications **MANIOUCHKA GRAVEL** Relations de presse **BÉRUBÉ & GEOFFROY COMMUNICATIONS** Coordonnateur logistique **MICHEL DEVOST** Coordonnateur technique **JOCELYN PROULX** Administratrice de la billetterie familiale **ANNIE-CLAUDE MARTIN** Administratrice de la billetterie scolaire **DANIÈLE HENRICHON** Assistante à la billetterie **DIANE LEPROHON** Responsable de l'animation culturelle **ANNE NADEAU** Équipe d'animation **STÉPHANIE BLAIS, ISABELLE CHEVRIER, MARIE-ÈVE TRUDEL, CATHERINE RUEL, VLADANA MILICEVIC** Guichetières **MAUDE DESROSIERS, VÉRONIQUE HUDON, MARIE-PIER MANSEAU** Chef placeur **NICOLA CORMIER** Placeurs **ARIANE BOUCHARD, PIERRE-OLIVIER CHAMPAGNE, BLANCHE GIONET-LAVIGNE, DANILO POBLETE LOPEZ, SÉBASTIEN QUINTAL** Chef électricienne **ANNIE TOUGAS** Chef sonorisateur **RICHARD BÉLANGER**  
La Maison Théâtre remercie son **PERSONNEL TECHNIQUE** pour sa contribution à la présentation des spectacles.

À NE PAS MANQUER

Prochain spectacle pour les 8 à 12 ans  
à la Maison Théâtre

STANISLAS  
WALTER LEGRAND

Du 9 au 27 avril 2008

De Sébastien Harrisson  
Une création de l'Arrière Scène

© ILLUSTRATION Marie-José Chagnon



PROCHAIN SPECTACLE À L'AFFICHE



© Henri Parent

À partir de  
10 ans

# Les enchaînés

De Philippe Dorin  
Une création de Flash Marionnettes (France)

DU 30 JANVIER AU 9 FÉVRIER 2008

La Maison  
Théâtre

La Maison québécoise  
du théâtre pour l'enfance  
et la jeunesse

245, rue Ontario Est  
Montréal (Québec) H2X 3Y6

Téléphone 514 288-7211

Télécopieur 514 288-5724

info@maisontheatre.qc.ca

www.maisontheatre.qc.ca

Commanditaire  
de la saison



Partenaires  
médias

LA PRESSE



Télé-Québec



La Maison Théâtre est subventionnée au fonctionnement par le Conseil des arts et des lettres du Québec et le Conseil des arts de Montréal. Elle reçoit également l'appui de Patrimoine canadien entre autres dans le cadre du programme *Présentation des arts Canada*. Pour la réalisation de projets spéciaux, elle bénéficie du soutien financier de l'*Entente sur le développement culturel de Montréal* intervenue entre la Ville de Montréal et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec ainsi que du Conseil des arts du Canada. Toutes ces instances sont ici remerciées.

PRO MAITHE 2008.01.09 X